

ST.GEORGE'S CHURCH FLUSHING

Leadership

Priest in Charge 主理牧師	The Rev. Carrie Lu Zhang
Vestry Wardens 堂長	Kaity Chang(Class of 2026) Erica Kan (Class of 2027)
Vestry Members 堂董	Zai Xing Gao(Class of 2026) Gloria Medina(Class of 2026) Tracy Wei (Class of 2027) Gloria Ospina (Class of 2028) Jennifer Zhang (Class of 2028)
Treasurer 司庫	Long Lin
Clerk of the Vestry 書記	Gary Jwo
Organist 司琴	Kaity Chang 张凱娣 Albert Shen 沈承翰

Sunday Services

9:30 AM English Service	11:00AM Chinese Service:	1:00PM Spanish Service
9:30 AM Servicio en inglés	11:00AM Servicio en chino	1:00PM Servicio en español
上午9:30 英文崇拜	上午11:00 中文崇拜	下午1:00 西班牙文崇拜

Wednesday Services

10:00AM Chinese Service
10:00AM Servicio en chino
上午10:00 中文崇拜

Thursday Morning Prayer

10:00AM English, in the Chapel

ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38th Avenue, Flushing, NY 11354



Scan to visit our website

Or <http://www.stgeorges1702.org>



¡ B I E N V E N I D O S !

Un solo Corazón, Una Sola Mente, Un Solo Amor.

VIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

2 DE NOVIEMBRE DE 2025

1:00 P.M.



PARROQUIA
(EPISCOPAL)

SAN
JORGE

Flushing, N. Y.

Bienvenido a San Jorge

Bienvenido! Quien eres, tu origen o donde estas en tu peregrinación espiritual, no importa en este momento; usted es uno de nosotros: ***un hijo de Dios.***

La Parroquia San Jorge es una comunidad cristiana que celebra la maravillosa diversidad del pueblo de Dios. Somos una iglesia intercultural donde se celebra cada semana en tres idiomas: Inglés, Mandarín y Español. Confiamos en que Dios te ha llamado hoy aquí. Por favor, completa la hoja de un visitante para que podamos darle más información sobre San Jorge.

Si no está familiarizado con el modelo de adoración en la Iglesia Episcopal, simplemente relájese y permite que los presentes lo ayuden a lo largo de la celebración. Usted está invitado a compartir la Santa Comunión.

Una vez más, a esta iglesia muy antigua donde servimos para un futuro vibrante y fiel.

Por favor apaguen todos los teléfonos y equipos electrónicos



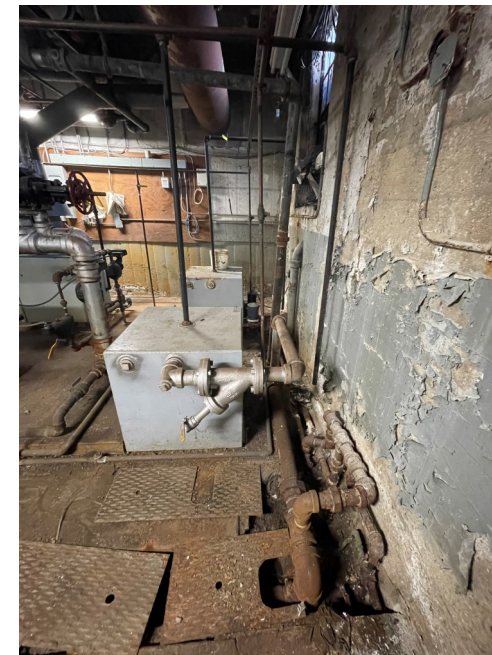
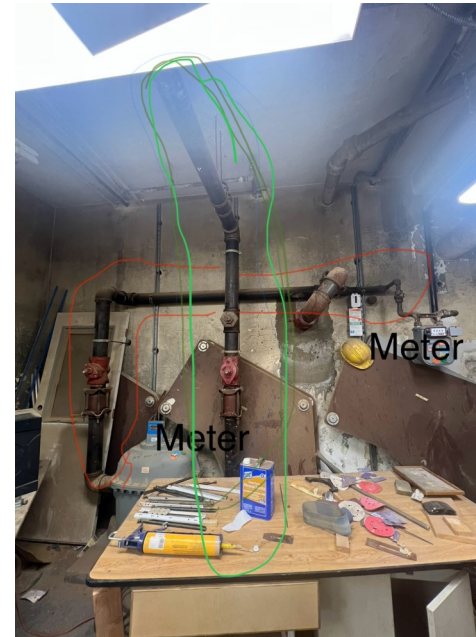
ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38th Avenue
Flushing, NY 11354

TEL: 718-359-1171

FAX: 718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



Queridos hermanos y hermanas en Cristo:
¡La paz sea con ustedes!

Agradecemos sinceramente a cada uno por sus generosas contribuciones y su apoyo al proyecto de reparación de las fugas de gas y sustitución de la caldera de la iglesia. Su generosidad y amor reflejan hermosamente su reverencia por la casa del Señor y la pasión que fluye de su fe. Cada ofrenda, cada oración, es una respuesta a la gracia de Dios y un testimonio de nuestra unidad mientras caminamos con Él.

Somos muy conscientes de que el trabajo de renovación que tenemos por delante está lleno de desafíos, tanto financieros como de tiempo. Sin embargo, creemos firmemente que la gracia del Señor es suficiente para nosotros. Así como Él nos ha hecho ver las necesidades de Su templo, también nos proveerá la fuerza y los recursos necesarios para cumplir Su llamado. Tal como dice la Escritura: “*Si el Señor no construye la casa, en vano trabajan los que la edifican*” (Salmo 127:1). Lo que hacemos hoy no es simplemente reparar un sistema antiguo de tuberías y caldera, sino dar testimonio de nuestra fe firme y continuar llevando la luz del Evangelio.

¡Qué gran gracia es tener el privilegio de restaurar con nuestras propias manos esta iglesia de 323 años de historia! Esto no es solo una bendición de Dios sobre nuestra iglesia, sino también una muestra de Su confianza en nosotros: al confiar-nos Su casa, nos permite dejar una huella de fe para las generaciones venideras. Desde finales de 2024, hemos completado varios proyectos de renovación, y cada paso en el camino da testimonio de la presencia y fidelidad de Dios a lo largo de más de tres siglos de historia de esta iglesia.

Sigamos, en los días venideros, orando unánimemente y apoyándonos mutuamente. No importa el tamaño de la ofrenda ni la forma del servicio: todo es una expresión de nuestra gratitud a Dios. Creemos que cuando la iglesia vuelva a brillar con renovado esplendor, será un momento en que la gloria del Señor se manifestará aún más intensamente entre nosotros.

Que la gracia y la paz del Señor estén siempre con ustedes.
Que Él recuerde cada acto de amor y todo trabajo hecho en Su nombre.

Con fe y gratitud.

Rev. Lu Carrie Zhang

VIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

Aclamación Inicial	LOC. Pág. 277
Gloria	LOC. Pág. 278

LA COLECTA

Dios de poder y piedad, sólo de ti mana el don que hace posible que tu pueblo fiel te sirva sincera y laudablemente: Concédenos que, para lograr el premio de tus promesas celestiales, podamos correr sin tropiezos; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Primera Lectura	Isaías 1:10-18
------------------------	-----------------------

Jefes de Sodoma, escuchen la palabra del Señor; pueblo de Gomorra, oye atentamente lo que nuestro Dios te va a enseñar. El Señor dice: «¿Para qué me traen tantos sacrificios? Ya estoy harto de sus holocaustos de carneros y de la grasa de los terneros; me repugna la sangre de los toros, carneros y cabritos. Ustedes vienen a presentarse ante mí, pero ¿quién les pidió que pisotearan mis atrios? No me traigan más ofrendas sin valor; no soporto el humo de ellas. Ustedes llaman al pueblo a celebrar la luna nueva y el sábado, pero yo no soporto las fiestas de gente que practica el

mal. Aborrezco sus fiestas de luna nueva y sus reuniones; ise me han vuelto tan molestas que ya no las aguantó! Cuando ustedes levantan las manos para orar, yo aparto mis ojos de ustedes; y aunque hacen muchas oraciones, yo no las escucho. Tienen las manos manchadas de sangre. ¡Lávense, límpiense! ¡Aparten de mi vista sus maldades! ¡Dejen de hacer el mal! ¡Aprendan a hacer el bien, esfuércense en hacer lo que es justo, ayuden al oprimido, hagan justicia al huérfano, defiendan los derechos de la viuda!» El Señor dice: «Vengan, vamos a discutir este asunto. Aunque sus pecados sean como el rojo más vivo, yo los dejaré blancos como la nieve; aunque sean como tela teñida de púrpura, yo los dejaré blancos como la lana.»

Salmo 32:1-8

- 1 Bienaventurados aquéllos cuyas transgresiones son perdonadas, y quitados sus pecados.
- 2 Bienaventurados a quienes no atribuye culpa el Señor, y en cuyo espíritu no hay engaño.
- 3 Mientras callé, se envejecieron mis huesos porque gemí todo el día;
- 4 Porque de día y de noche pesó sobre mí tu mano; se volvió mi verdor en sequedad de verano.
- 5 Mi pecado entonces te declaré, y no encubrí mi culpa.
- 6 Dije: “Confesaré a ti mis transgresiones”; y luego tú perdonaste la culpa de mi pecado.

pledge#	Name	姓名
136	Rev. Carrie Zhang	張牧師
448	Xian Feng Meng	孟憲鳳
55	Yong Jie Zhang & Xiu Qing Qiu	張永捷 邱秀清
1231	Shu Yi Lu	陸樹憶
3	Ya Ling Jiang	薑雅玲
198	Nancy, Yu Juan Wang	王毓娟
253	Hing Yee Eng	伍欣頤
2006	Yi Yong Zhou	週義勇
85	Wen Jing Pan	潘文靜
358	Hui Dan Lin	林惠丹
1566	Ping Lin	林平
158	Chang Yi Zhang	張長義
327	Min Rong Zhao	趙敏榮
501	Qiu Ju Lin	林秋菊
522	Xiao Fan Wei	魏曉凡
537	Hong Yan Gao	高紅岩
564	Kun Shang	尚昆
1564	Xiao Shuai Guo & Yuan Jiang	郭曉帥 江淵
572	Xiu Qin Qi	漆秀琴
838	Shi Rong Zhou	週時榮
1223	Zhen Xiong Lei & Zhang Li Yang	雷振雄 楊章莉

Iglesia de San Jorge

Lista de donaciones para el Fondo de Restauración de Emergencia de Gas

Cantidad total actual de donaciones: \$11,130.00

¡La iglesia es nuestro hogar, cuidémosla juntos!

Cantidad de donaciones personales	Número de personas
\$4000.00	1
\$1040.00	1
\$1000.00	3
\$500.00	2
\$420.00	1
\$300.00	1
\$200.00	3
\$100.00	7
\$40.00	1
\$20.00	1
\$10.00	1

- 7
- Por ello orarán los fieles en tiempo de necesidad ciertamente en la inundación de muchas aguas no llegará ésta a ellos.
- 8
- Tú eres mi escondite; me guardarás de angustias; con gritos de liberación me rodearás.

Segunda Lectura

2 Tesalonicenses 1:1-4, 11-12

Pablo, Silvano y Timoteo saludan a la comunidad de los creyentes de la ciudad de Tesalónica, que están unidos a Dios nuestro Padre y al Señor Jesucristo. Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen su gracia y su paz sobre ustedes. Hermanos, siempre tenemos que dar gracias a Dios por ustedes, como es justo que hagamos, porque la fe de ustedes está creciendo y el amor que cada uno tiene por los otros es cada vez mayor. De modo que nosotros mismos hablamos de ustedes con satisfacción en las iglesias de Dios, por la fortaleza y la fe que ustedes muestran en medio de todas las persecuciones y aflicciones que sufren. Con este fin oramos siempre por ustedes, pidiendo a nuestro Dios que los haga dignos del llamamiento que les hizo, y que cumpla por su poder todos los buenos deseos de ustedes y los trabajos que realizan movidos por su fe. De esta manera, el nombre de nuestro Señor Jesús será honrado por causa de ustedes, y él los honrará conforme a la bondad de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

Evangelio

Lucas 19:1-10

Jesús entró en Jericó y comenzó a atravesar la ciudad. Vivía allí un hombre rico llamado Zaqueo, jefe de los que cobraban impuestos para Roma. Éste quería conocer a Jesús, pero no conseguía verlo porque había mucha gente y Zaqueo era pequeño de estatura. Por eso corrió adelante y, para alcanzar a verlo, se subió a un árbol cerca de donde Jesús tenía que pasar. Cuando Jesús pasaba por allí, miró hacia arriba y le dijo: —Zaqueo, baja en seguida, porque hoy tengo que quedarme en tu casa. Zaqueo bajó aprisa, y con gusto recibió a Jesús. Al ver esto, todos comenzaron a criticar a Jesús, diciendo que había ido a quedarse en la casa de un pecador. Zaqueo se levantó entonces y le dijo al Señor: —Mira, Señor, voy a dar a los pobres la mitad de todo lo que tengo; y si le he robado algo a alguien, le devolveré cuatro veces más. Jesús le dijo: —Hoy ha llegado la salvación a esta casa, porque este hombre también es descendiente de Abraham. Pues el Hijo del hombre ha venido a buscar y salvar lo que se había perdido.

Sermón

El Credo Niceno	LOC Pág. 280
Oraciones de los Fieles III	LOC Pág. 309
Confesion of Sin	LOC Pág. 282
La Paz	LOC Pág. 283

LITURGIA EUCARÍSTICA

Plegaria Eucarística A	LOC Pág. 284
Padrenuestro	LOC Pág. 286
Fracción del Pan	LOC Pág. 286

RITOS FINALES

Oración después de la comunión	LOC Pág. 288
Anuncios	
La Bendición	
El despido	LOC Pág. 289
Procesión en Silencio	